

ЖУРНАЛ
ТОЛКИНОВСКОГО ОБЩЕСТВА
САНКТ-ПЕТЕРБУРГА

ПАЛАНТИР

ἰ ῥῆμα ῥῆγμα ἄρῆσι ἀκόρῶρῶ:

ЯНВАРЬ
2012

№ 64

СЕДЬМОЙ
ТОЛКИНОВСКИЙ СЕМИНАР



Материалы и тезисы докладов

В НОМЕРЕ :

Программа Семинара. 4
Тезисы докладов:
Гумерова А. Л. Стихотворные фрагменты во «Властелине колец» 5
Годкин Д. Я. Историческая демография Арды (человеческие народы). 6
Лебедева Е. Ю. Проклятие, жадность, судьба: движущие силы в сюжете первого разорения Дориата. 7
Годкин Д. Я. Битва Внезапного Пламени: текстология восемнадцатой главы «Сильмариллиона» 8
Хайкин В. Д. Презентация фильма ТГ «Золотая Арда» «Гибель Властелина колец и возвращение Государя». 9
Борисенков Д. С. Презентация литературно-публицистического журнала «Вестник Арды» . . 11
Лаубе В., Коноваленко А. Презентация секции толкинистики конвента БлинКом . . 12
Стандовый доклад:
Валовень О. Н. «Женские образы в творчестве Дж. Р. Р. Толкина» 13



Palantir®

ПАЛАНТИР

№64 январь 2012

ЖУРНАЛ

ТОЛКИНОВСКОГО ОБЩЕСТВА
САНКТ-ПЕТЕРБУРГА

Этот номер для вас делали:

Золтан Бардинг, Мария Семенихина, Моргул

Наш адрес: 197110 Россия, СПб, ул. Б.Зеленина 15-33

e-mail: barding@mail.ru

Наш сайт: tolkien.spb.ru

Copyright © 1997-2012 Толкиновское Общество СПб

Права на все опубликованные материалы сохраняются за авторами. Перепечатка любых публикаций и их частей без разрешения Толкиновского Общества Санкт-Петербурга запрещена. Рукописи не рецензируются и не возвращаются. Редакция оставляет за собой право производить необходимые правки в публикуемых материалах. Просим авторов соблюдать принятое в журнале оформление материалов, учитывая используемые шрифты и кегли, оформление сносок, иллюстраций и таблиц. Благодарим авторов за сотрудничество с журналом.

Издание журнала не преследует коммерческих целей. Тираж - 100 экземпляров.

Редакция журнала благодарит автора использованных в издании шрифтов

Tengwar Quenya и Tengwar Sindarin Дэниеля Стивена Смита.

VII Толкиновский семинар
Санкт-Петербург
(суббота, 28 января 2012 г.)

ПРОГРАММА

- 10-00 Регистрация участников
- 11-00 Открытие семинара. Вступительное слово
- 11-10 **Гумерова А. Л.** Стихотворные фрагменты во «Властелине колец»
- 11-30 Обсуждение
- 11-45 **Годкин Д. Я.** Историческая демография Арды (человеческие народы)
- 12-00 Обсуждение
- 12-15 **Лебедева Е. Ю.** Проклятие, жадность, судьба: движущие силы в сюжете первого разорения Дориата
- 12-45 Обсуждение
- 13-00 **Годкин Д. Я.** Битва Внезапного Пламени: текстология восемнадцатой главы «Сильмариллиона»
- 13-20 Обсуждение
- 13-35 **Годкин Д. Я.** Презентация Малого Толкиновского семинара
- 14-00 ПЕРЕРЫВ
- 15-30 **Хайкин В. Д.** Презентация фильма ТГ «Золотая Арда» «Гибель Властелина колец и возвращение Государя»
- 15-50 Обсуждение
- 16-00 **Борисенков Д. С.** Презентация литературно-публицистического журнала «Вестник Арды»
- 16-20 Обсуждение
- 16-30 **Коноваленко А. В., Лаубе В.Б., Семенихина М.В.** Презентация секции толкинистики конвента БлинКом
- 16-45 Обсуждение
- 17-00 Круглый стол «Перспективы развития отечественной толкинистики»
- 18-00 Окончание работы семинара

Также на семинар представлен стендовый доклад

Валовень О. Н. «Женские образы в творчестве Дж. Р. Р. Толкина»

Стихотворные фрагменты во «Властелине колец»

Гумерова А.Л.

1. Цитаты из произведений, отсутствующих в культурном контексте читателя по умолчанию (то есть вымышленных произведений, или же существующих лишь в воображении автора, или же по какой-либо иной причине недоступных читателю в принципе), представляют собой определенную сложность. Если это цитата, то, вероятно, что все цитируемое произведение важно для понимания читаемого текста. С другой стороны, если читатель никаким образом не мог это цитируемое произведение читать, то каким образом он может понять, как цитата работает в тексте?

2. Роман «Властелин Колец» изобилует отсылками к самым разным произведениям мировой культуры – от Евангелия до отдельных фрагментов древнеанглийской поэзии. Однако в этом романе присутствует и пласт, несоотнесенный напрямую с каким-либо культурным контекстом за рамками романного мира – аллюзии на некие древние легенды или фрагменты древних песен. Почти все стихи и песни, которые исполняют персонажи романа, относятся именно к этому пласту. Исследователи творчества Толкина указывали на то, что таким образом Толкин создает ощущение глубины описываемого им мира – у Средиземья появляется легендарное или историческое прошлое. Однако можно предположить, что этим роль стихотворных фрагментов в романе не ограничивается. Ряд тем и мотивов поднимается в разных стихах и песнях, и эти темы определенным образом взаимодействуют, создавая фон для всех событий романа.

3. В своем докладе я беру одну из главных тем, которая дается в стихотворных фрагментах «Властелина колец» – тему дороги и переплетающуюся с ней тему Запада, эльфийской страны. К этим двум темам отсылают многие стихи во «Властелине колец», и в конце эпопеи тема дороги и тема ухода на Запад окончательно сплетаются воедино. Таким образом получается, что речь идет не об абстрактном пути, а о пути с определенной целью и четко направленном, о пути, который ведет от дома – в некую прекрасную страну.

4. С помощью стихов создается *основной* сюжет, который постоянно присутствует в романе и в каком-то смысле является его главным сообщением, именно тем, что роман говорит читателю.

Историческая демография Арды (человеческие народы)

Годкин Д.Я. (Арторон)

Тема доклада – человеческие народы в мире Толкина с точки зрения исторической демографии (включая хоббитов, которых писатель считал ветвью человеческого племени). Насколько нам известно, эта проблема никогда раньше не изучалась.

Предмет демографии как науки – воспроизводство населения. В «первичной реальности» аграрное и индустриальное общество связаны с двумя разными типами воспроизводства. Как известно, описанные Толкином народы похожи на аграрные общества старой Европы – во всех отношениях, кроме демографии.

К такому выводу позволяет прийти ряд данных (династическая история Гондора, рохиррим, родословные эдайн и хоббитов). Хотя эти сведения скудны, при определенных методах работы их можно сопоставить с данными о «реальных» аграрных обществах – и обнаружить глубокие различия.

С изучением толкиновских родословных связано много любопытных проблем; они освещены в докладе. Но даже неполные данные позволяют с уверенностью сказать: люди, описанные Толкином, почти всегда доживают до старости, если не гибнут насильственной смертью. Число детей, за некоторыми исключениями, невелико. Все это вписывается в «современную» модель воспроизводства населения.

Но Толкин не описал ни современной контрацепции, ни современной медицины. Люди Арды аномально живучи и, вероятно, детей зачинают тогда, когда хотят. А это заставляет поднять другие вопросы – чем люди Толкина отличаются от нас? Чем отличаются от эльфов? Еще одна проблема связана с «людьми тьмы» (предавшимися Врагу). Похожи ли они на наших исторических предков? Или на прочих людей Арды? Не претендуя на обладание абсолютной истиной, автор доклада предлагает свой вариант решения этих проблем.

В особом разделе доклада обсуждается динамика и плотность населения в Арде. Медленность технического прогресса в мире Толкина сочетается с крайне низкой плотностью населения – иначе говоря, в Средиземье отсутствует «мальтузианское» давление как главный двигатель экономического развития. С точки зрения историка, описанная Толкином картина весьма правдоподобна и убедительна.

Жадность, проклятие, судьба: о мотивах действующих лиц в истории первого разорения Дориата

Лебедева Е.Ю. (Кеменкири)

В докладе, сделанном на Блинкоме-2011, я рассмотрела мотивы действующих лиц в истории падения Дориата, как они показаны в «Сильмариллионе». Одним из выводов стало то, что, как и многие сюжетные ходы и элементы в этой главе, многие указания на мотивы (или отсутствие этих указаний) привнесены в текст редактором. Тем интереснее было бы рассмотреть, каковы они в собственно толкиновских текстах.

1. Зарождение сюжета: «Сказание о Турамбаре», варианты текста и черновики. Многие элементы сюжета еще только определяются, но практически с самого начала ясно: это история о проклятом золоте.

2. «Науглафринг»: первое и единственное подробное изложение сюжета. «Чары проклятого золота» как его основная движущая сила. О различии «чар» и «проклятия». Неподвластные им персонажи: Хурин и Мелиан. После разгрома гномов Береном и утопления большей части клада «чары» более не проявляются, а «проклятие», если упоминается, действует иначе.

3. Последующие тексты («Набросок мифологии», «Квента», «Квента Сильмариллион» 5 тома). Развитие в русле схемы сюжета, предложенной «Науглафрингом». Новый эпизод: письмо феанорингов Тинголу. Упоминание – наряду с прочими мотивами – о привязанности Тингола к Сильмарилу.

4. Поздние тексты (после выхода «Властелина колец»). К сожалению, тексты отрывочны и недописаны. Почему автор «останавливается перед Нарготрондом». Упоминания о сохранении основной схемы событий, – хотя при написании подробного текста она могла быть переосмыслена и дополнена новыми подробностями. Почему я полагаю, что элемент «проклятия Мима», скорее всего, сохраняется, хотя и не упомянут. О возможных новых мотивах: «судьба Сильмариллов».

5. О различии путей возможного развития текста – и линии, избранной редактором «Сильмариллиона».

Битва Внезапного Пламени: текстология восемнадцатой главы «Сильмариллиона»

Годкин Д.Я. (Арторон)

В докладе представлено полное текстологическое исследование восемнадцатой главы «Сильмариллиона». Благодаря кропотливой работе, докладчик установил источник для каждого параграфа в редакции Кристофера Толкина.

Изданный текст – компиляция из трех источников: «Квента Сильмариллион», «Серые Анналы» и история Хурина («Дети Хурина»). Автор затрагивает больной вопрос о редакторской правке Кристофера Толкина: в каких местах Толкин-сын «дописал» восемнадцатую главу и почему он так поступил? К счастью, в этой главе добавления Кристофера Толкина занимают немного места, почти весь текст аутентичен.

Это, однако, не снимает других вопросов. Автор доклада рассказывает о «редакторских ножницах» (Кристофер Толкин убирал любопытные фрагменты аутентичных текстов) и о том, как редактор выбирал между разными версиями в отцовских работах.

В докладе также рассмотрены отдельные текстологические вопросы. Это поход сыновей Феанора из Химлада и падение Минас-Тирита (хронология и последовательность событий), любопытные данные о вастаках (безжалостно вычеркнутые редактором из «Сильмариллиона»).

Презентация любительского фильма «Гибель Властелина Колец и Возвращение Государя»

Хайкин В.Д. (творческая группа «Золотая Арда»)

Кто не хотел снять ВК? Даже Питер Джексон. Что у него получилось – все видели. Это же безобразие. Не так все было и не с такими героями... В общем, мечта пятнадцатилетней давности должна была когда-нибудь воплотиться.

Сценарий фильма, работа над которым была начата осенью 2009 года, написан на основе «Властелина Колец» Толкиена в переводе Кистяковского и Муравьева. Так как версия фильма – «камерная», то большинство батальных сцен и эпических событий осталось «за скобками». Также по техническим причинам из сценария был удален ряд персонажей (Келеборн, Бильбо, Эовин, Теоден и т.д.). В центре внимания сценаристов с самого начала была «линия Фродо» – история хоббита, ведь, как говорил Профессор, «...речь пойдет в особенности о хоббитах».

Фильм снимался два года – с октября 2009 по октябрь 2011.

Съемки проводились в нескольких странах (России, Германии, Швейцарии, Австрии, Лихтенштейне, Польше, Чехии, Израиле). Основные игровые и пейзажные съемки проходили в России. Кроме того, в фильме использованы кадры документальных съемок Плитвицких озер в Хорватии, а также кадры из фильмов «Великая волна», «Вулканы», «Затерянная гробница царя Ирода», «Номе» и материалов к фильму ТГ «Золотая Арда» «Внук Бояна».

Режиссер: Кэт Вязовская

Авторы сценария: Кэт Вязовская и Тайэллор

В ролях: Кэт Вязовская (Фродо), Потаня (Сэм), Тайэллор (Мерри), Даша Калашникова (Пин), Больдог (Гэндальф), Михаил Малышев (Арагорн), Марго (Леголас), Артём Гордеев (Гимли), Алексей Калинин (Боромир), Князь (Элронд), Анжела Ченина (Галадриэль), Антон Гершман (Саруман), Блейд (Фарамир), Олег Колясников (Йарвен Бен-Адар), Ольга Калинина (Арвен), Вадим Хайкин (Лавр Наркисс), Алекс Борзенко (Глорфиндейл), Дмитрий Акимов (Бит Осинник), Кира Арманди (Хэлдир), Виталий Логинов (Шаграт), Роман Мартенс (Снага), Рудольф Салов (Бирюк) и другие.

Кастинг: Кэт Вязовская и Тайэллор

«Да, у нас вот такой Гэндальф. И такой Саруман. И такие хоббиты. И такой Арагорн!!!»

Операторы: Потаня, Тайэллор, Кэт Вязовская, Михаил Малышев, Закат, Ксения Цинман, Алёша Селезнёв, Даша Калашникова, Гонтиль, Алекс Борзенко, Хэл (Андрей Волков), Блейд, Марго, Артём Гордеев, Анадин, Алексей Калинин, Анатолий Фертман, Больдог, Олег Колясников, Варья.

Подбор съёмочных мест: Кэт Вязовская, Тайэллор, Потаня, Михаил Малышев, Тингиль, Анадин.

Монтаж: Кэт Вязовская

Компьютерная графика и эффекты: Кэт Вязовская, Тайэллор, Андрей Лазарев

В качестве саундтрека использована классическая музыка русских композиторов XIX – начала XX вв.

Информационная поддержка: Тайэллор и Астальдо

Сайт фильма: <http://www.taiellor.ru/vlastelinkolec>

Премьера: 3 января 2012

Продолжительность: 268 минут

Возрастные ограничения: Без возрастных ограничений

В качестве видеопрезентации предполагается демонстрация трейлера, эпизода «Фродо на Овиде» и двух сопроводительных клипов.

Контакты:

taiellor@yandex.ru

<http://www.taiellor.ru/vlastelinkolec/main.html>

<http://vkontakte.ru/club32731730>

Презентация журнала «Вестник Арды»

Борисенков Д.С.

«Вестник Арды» – это электронный литературно-публицистический журнал культурно-просветительского направления, посвященный творчеству Дж.Р.Р. Толкина, а также мифологии и литературе фэнтези. В материалах журнала рассматриваются аспекты жизни и творчества Толкина, а также смежные с этим творчеством темы (такие, как языки, мифологические существа, проблемы «со-творчества», вопросы этики и эстетики и т.д.). Также в «Вестнике Арды» публикуются стихи и малая проза.

Редакционная коллегия «Вестника Арды» считает, что тематика многих исследований интересна не только узкому кругу «искушенных» исследователей Толкина, которые сами внесли какой-либо вклад в развитие фэндомы, но и «менее подготовленным» любителям книг Толкина и фэнтези вообще. Сам формат журнала предполагает максимально возможное приближение творчества Толкина к «среднему» читателю. Журнал объединяет статьи разных тематик и материалы различной степени сложности, стремясь к наиболее полному охвату потенциальной читательской аудитории. Журнал рассчитан в первую очередь на тех, кому созвучна идея вторичного творчества, независимо от степени «погруженности в тему». В идеале нам хочется обращаться к темам, которые интересны и «гуру» толкинистики, но освещать их так, чтобы они были понятны и доступны широкому кругу читателей, не перегружая текст излишней наукообразной терминологией.

В данный момент в состав редколлегии входят Дмитрий Борисенков, Александр Бочкарев (Мангуст, Индиль), Александр Залесов и Кристина Бессонова. Среди авторов журнала есть как известные в фэндоме (Людмила Смеркович, Алина Немирова), так и те, кто заявил о себе впервые. Для нас важно, чтобы в журнал мог написать любой человек, которому хочется что-то сказать и чем-то поделиться с читателями.

Контакты:

chiefeditor@heraldofarda.ru

<http://heraldofarda.ru>

Презентация секции толкинистики Санкт-Петербургского конвента ролевых игр и творческих проектов «БлинКом»

Лаубе Вероника, Коноваленко Анна (Хейтэлл), Семенихина Мария

Секция толкинистики на БлинКоме существует как самостоятельная площадка с 2004 года. Будучи частью РИ-конвента, секция ориентирована в первую очередь на изучение творчества Дж. Р. Р. Толкина в приложении к ролевым играм, и потому целью ее работы является популяризация толкинистики как дисциплины, изучающей творчество и биографию Толкина, в РИ-сообществе и обмен опытом в области ролевых игр по Толкину.

Несмотря на приоритет прикладного аспекта работы, секция старается поддерживать и теоретическое направление, сочетает элементы философии, лингвистики, литературоведения и игротехники. Поэтому диапазон обсуждаемых тем и форматов проводимых мероприятий очень широк, единственным ограничением является необходимость работы на базе толкиновских текстов.

За восемь лет своей истории секция устраивала не только обсуждения докладов, семинары и круглые столы, но и конкурсы переводов текстов Толкина, в жюри которых присутствовали специалисты в области теории и практики перевода. Также в рамках секции проводятся презентации дружественных толкинистских проектов и игр по миру Арды, викторины, мастер-классы, ролевые игры и даже тематические концерты. Приглашая к творческому сотрудничеству как отдельных людей, так и сообщества, мы охотно рассматриваем любые предложения, поскольку приветствуем эксперименты и рассчитываем на плодотворные дискуссии.

Контакты:

tolkienist@blincom.ru

<http://blincom.ru/tolkien>

<http://community.livejournal.com/blincom>

Женские образы в творчестве Дж.Р.Р. Толкиена

Валовень (Колядич) О.Н.

Джона Толкиена часто обвиняют в том, что он слабо разработал систему женских персонажей в своих произведениях. Подобного рода суждения являются неправомерными, так как его героини по-своему ярки, прекрасны и несут на себе глубокий отпечаток красоты и суровости столь любимого писателем скандинаво-германского эпического наследия. Чтобы лучше понять особенности женских образов «Сильмариллиона» и «Властелина Колец», нужно в первую очередь обратиться к героиням «Эдды» и «Беовульфа».

В героическом эпосе скандинаво-германского происхождения наряду с эпическими героями занимают почетное место и женские персонажи. В поэме «Беовульф» «фигурируют королевы, служащие украшением двора и залогом мира и дружеских связей между племенами» [2]. В эддическом эпосе героини играют существенную роль в ходе повествования: «Перед нами – яркие, сильные натуры, способные на самые крайние, решительные поступки, которые определяют все развитие событий». По мнению ученых, роль женщины в эддических героических песнях не меньшая, чем роль мужчины. «В образах героинь «Эдды» бросается в глаза прежде всего то, что они, как правило, раздваиваются: с одной стороны – женщина в трагической, но вполне реальной ситуации; с другой (параллельно, но не одновременно!) – существо сверхъестественное по своей природе, способное совершать то, что не под силу людям, и обладающее знаниями и мудростью, большими, чем те, которые доступны людям» [5]. В этой особенности проявляется влияние воззрений германцев на женщину вообще: «Ведь германцы считают, что в женщинах есть нечто священное и что им присущ пророческий дар, и они не оставляют без внимания подаваемые ими советы и не пренебрегают их прорицаниями» [6]. По утверждению М.И. Стеблина-Каменского, раздвоение образа героини на человеческое и сверхчеловеческое представляло собой неосознанную попытку образно выразить то, что в женщинах искони представлялось священным и божественным [5].

Важными женскими образами в эддических песнях выступают валькирии. Они обладают в произведениях героического эпоса рядом характерных качеств – таких, как, например, божественное или полубожественное происхождение или родство, а также высоким социальным статусом. Обладание мудростью, интеллектом и

проницательностью, а также невероятная красота – типичные свойства этих героинь. Часто валькирии являются герою в неземном сиянии, связанном чаще всего с блеском доспехов и вооружения: «Вдруг лучи // блеснули у Логафьёлль, // прянули молнии, // ярко сверкавшие: // девы в шлемах // с просторов небесных // мчались в кольчугах, // обрызганных кровью, // свет излучали // копы валькирий» [4]. Важным качеством данных персонажей является обладание удалью и силой, которые ничем не уступают мужским.

В дошедших до нас литературных памятниках раннего средневековья и мифологии женским образам присущи названные качества, поэтому неудивительно, что Толкиен наделяет ими своих героинь. К перечисленным выше свойствам, придающим еще большую яркость женским персонажам в произведениях писателя, можно добавить выполнение церемониальных функций в пиршественном зале – таких, как подношение чаши на торжественном пиру, одаривание героев, создание или хранение специальных военных атрибутов. Валькирии изрекают пророчества, разговаривают с героями часто для того, чтобы повлиять на их судьбу: «Поздно ты, Хельги, // воин могучий, // казной завладеешь // и Рёдульсвеллиром, – // орел кричит рано, – // коль будешь молчать, // пусть даже мужество, // князь, покажешь» [4]. Для названных персонажей характерно свершение деяний, основанных на решении их твердой воли, а также претерпевание потери в их жизни чего – то важного и дорогого. [9, p. 110 –111]

Итак, существенную роль в произведениях Толкиена играют героини. Большинство исследователей творчества писателя сходится в том, что они отличаются качествами, свойственными женским образам в героическом эпосе германского происхождения, в особенности заостряя внимание на валькириях. Так, героини занимают важное место в ходе эпического повествования, подобно героиням «Старшей Эдды» и исландских саг.

Наиболее славная героиня «Сильмариллиона» – Лютиэн. Она имеет «полубожественное» происхождение, так как ее мать – Майа Мелиан, а отец Тингол – Король Серых Эльфов. Следовательно, сама Лютиэн обладает высоким статусом эльфийской принцессы и бессмертием. Отличительной чертой героини является ее неземная красота:

«Then all memory of his pain departed from him, and he fell into an enchantment; for Lúthien was the most beautiful of all the Children of Ilúvatar. Blue was her raiment as the unclouded heaven, but her eyes were grey as the starlit evening; her mantle was sewn with golden flowers, but her hair was dark as the shadows of twilight. As the light upon the

leaves of trees, as the voice of clear waters, as the stars above the mists of the world, such was her glory and her loveliness; and in her face was a shining light» [8, p. 199].

(И тогда воспоминания о пережитых невзгодах покинули его, и стоял он словно зачарованный, ибо Лютиэн была самой прекрасной из всех Детей Илуватара. Лазурными, будто безоблачное небо, были ее одежды, а глаза серы, будто звездные сумерки; плащ ее был расшит золотыми цветами, а волосы темны, будто ранний вечер. Как блики на листьях деревьев, как голос чистых вод, как яркие звезды над туманами этого мира, таковы были красота и величие Лютиэн; и сияющий свет исходил от ее лица.)

В данной цитате вполне очевидна такая черта, свойственная валькириям, как сияние. Толкиен постоянно играет словами и выражениями: «starlit», «the stars above the mists», «a shining light». «Golden flowers» также связаны с блеском и присутствием света.

Героиня выполняет церемониальную функцию, проводя Берена, как почетного гостя, к трону своего отца Тингола.

Лютиэн влияет своими речами на выбор Берена:

«But she was not willing to be parted from him again, saying: «You must choose, Beren, between these two: to relinquish the quest and your oath and seek a life of wandering upon the face of the earth; or to hold to your word and challenge the power of darkness upon its throne. But on either road I shall go with you, and our doom shall be alike» [8, p. 214].

(Но она не хотела расставаться с ним и сказала так: «Перед тобою, Берен, два пути – либо ты откажешься от своей цели и клятвы и будешь скитаться по земле, либо сдержишь слово и бросишь вызов Темной Силе, восседающей на северном троне. Но какую бы дорогу ты ни выбрал, я пойду за тобою, и судьба у нас будет одна»)

Ее сходство с валькириями заключается в том, что она и сама благоволит герою, и делает посредством своей твердой воли выбор не покидать Берена ни в странствиях, ни в его смертном уделе:

«Because of her labours and her sorrow, she should be released from Mandos, and go to Valimar, there to dwell until the world's end among the Valar, forgetting all griefs that her life had known. Thither Beren could not come. For it was not permitted to the Valar to withhold Death from him, which is the gift of Ilúvatar to Men. But the other choice was this: that she might return to Middle-earth, and take with her Beren, there to dwell again,

but without certitude of life or joy. Then she would become mortal, land subject to a second death, even as he; and ere long she would leave the world for ever, and her beauty become only a memory in song.

This doom she chose, forsaking the Blessed Realm, and putting aside all claim to kinship with those that dwell there; that thus whatever grief might lie in wait, the fates of Beren and Lúthien might be joined, and their paths lead together beyond the confines of the world» [8, p. 217].

(За все свои труды и горести Лютиэн была бы освобождена из Чертогов Мандоса, и пришла бы в Валимар, чтобы жить там среди Валар до конца времен, забыв о горестях, что познала она в жизни. Но Берену воспрещено было вступать в те земли, ибо Стихии не могли отнять у него смерть, Дар Илуватара людям. Но был перед ней и другой выбор: могла Лютиэн вернуться в Средиземье, взяв с собой Берена, и жить там в хлопотах и суете. Тогда бы она стала смертной, как и ее возлюбленный; и затем покинула бы этот мир навсегда, и красота ее осталась лишь в песнях. И выбрала она смертный удел, оставляя Благословенную Землю, отринув бессмертие. И какие бы горести им не выпали, судьбы Берена и Лютиэн соединились, и дорога увела их за пределы этого мира)

По словам Л. Донован, «в героическом эпосе германцев иногда девы-валькирии вступают в крепкий союз с героями, и это, в свою очередь, влияет на ход событий в мире людей» [9, p. 111].

Так, героиня оставила своих близких и бессмертие, потеряв для себя дорогое и ценное, но обрета Берена. Лютиэн не носит доспехов, но в большей степени оказывает покровительство герою с помощью мудрости и магии.

Другие женские образы «Сильмариллиона» сходны с героинями англосаксонского героического эпоса. По словам О. Смирницкой, «они изображаются лишь как советчицы, распорядительницы и – плакальщицы» [3]. Королева Вальхтеов из «Песни о Беовульфе» является примером героини названного типа. Она приветствует гостей конунга, обносит их чашей и одаривает подарками: «Владей, о Беовульф, // себе на радость, // Воитель сильный, // дарами нашими – // кольцом и запястьями, // и пусть сопутствует // тебе удача!» [1]

Мелиан является воплощением героини-распорядительницы в «Сильмариллионе», отличается великой мудростью и сверхъестественными способностями:

«Another gift I will give to you, Cúthalion», – said Melian, – «that shall be your

help in the wild, and the help also of those whom you choose». And she gave him store of *lembas*, the waybread of the Elves, wrapped in leaves of silver, and the threads that bound it were sealed at the knots with the seal of the Queen, a wafer of white wax shaped as a single flower of Telperion; for according to the customs of the Eldalië the keeping and giving of *lembas* belonged to the Queen alone. In nothing did Melian show greater favour to Túrin than in this gift; for the Eldar had never before allowed Men to use this waybread, and seldom did so again» [8, p. 247].

(«Еще один дар я дам тебе, Куталион, – сказала Мелиан, – он поможет тебе в дикой стране, а также тем, кого ты избереешь».)

И она снабдила его запасом *лембаса*, дорожного хлеба эльфов, завернутого в серебряные листья, бережно перевязанные и запечатанные белым воском в форме цветка Тельперииона – знака королевы; по законам Эльдалиэ хранение и жалование *лембаса* принадлежало только одной владычице Менегрота. В этом подарке заключалась величайшая милость Мелиан Турину, ибо никогда до него не вкушал смертный муж этот хлеб, и после того мало кому выпала такая честь)

Подытоживая все вышесказанное, можно утверждать: наряду с героями-мужчинами, в «Сильмариллионе» значительное место в развитии сюжета отведено и женщинам-героиням, которых можно разделить на две категории: героини, принимающие активное участие в ходе повествования, и героини-распорядительницы.

Во «Властелине Колец», как и в «Сильмариллионе», встречаются героические женские образы. На создание героинь писателем, безусловно, оказало сильнейшее влияние скандинаво-германское эпическое наследие. «Важное значение средневековой героической литературы в сознании Толкиена как личности и профессионала может пролить свет на необычайную силу женских персонажей в произведениях писателя» [9, p. 107].

В произведении несколько героинь. Все они весьма интересны в качестве объекта для рассмотрения: это и Галадриэль, и Арвен, и Эовин, и даже Шелоб. В данной статье будет рассмотрен образ Эовин.

Она выступает как яркий женский образ «Властелина Колец». Эовин впервые предстает перед взором читателей как «героиня – распорядительница»:

«The king now rose, and at once Éowyn came forward bearing wine. «Ferthu Théoden há! – she said. – Receive now this cup and drink in happy hour. Health be with thee at thy going and coming!» [7, p. 682]

(Король поднялся из-за стола, и Эовин поднесла ему кубок вина:

– *Фэрту Теоден хал!* – промолвила она. – Прими этот кубок и почни его в добрый час. Да пребудешь ты в добром здравии на всех путях своих.)

Она обладает благородным происхождением и красотой:

«Very fair was her face, and her long hair was like a river of gold. Slender and tall she was in her white robe girt with silver; but strong she seemed and stern as steel, a daughter of kings. Thus Aragorn for the first time in the full light of day beheld Éowyn, Lady of Rohan, and thought her fair, fair and cold, like a morning of pale spring ...» [7, p. 672]

(Прекрасен был ее лик, а волосы струились по плечам подобно золотой реке. Высока и хрупка, стояла Эовин в белом платье с серебряным пояском; но казалось, что она, дитя королей, и сильна, и тверда, как сталь, одновременно. Так, Арагорн узрел впервые Владычицу Рохана, и подумалось ему, что она прекрасна, прекрасна и холодна, как утро начала весны)

Обладает Эовин и героическими качествами: «She is fearless and high-hearted» [7, p. 683]. (Она благородна и бесстрашна).

Героиня появляется в произведении не только в нарядных одеждах, но и в боевых доспехах, сияющих в лучах солнца:

«Alone Éowyn stood before the doors of the house at the stair's head; the sword was set upright before her, and her hands were laid upon the hilt. She was clad now in mail and shone like silver in the sun» [7, p. 683 – 684].

(Эовин стояла одна на вершине лестницы у дверей дома; меч держала дева перед собой, и обе руки лежали на рукояти. Была она облачена в кольчугу и сияла, подобно серебру в лучах солнца)

Весьма интересно в данном отрывке Толкиен показывает читателям свою героиню. «At the stair's head» вполне очевидно подразумевает нахождение ее наверху, выше, чем смотрящие на нее. Этот факт навевает воспоминание о валькириях «Эдды»: «С юга летели // над лесом дремучим // девы-валькирии, // битв искавшие» [4]. Они носятся над полем боя, защищая героев. Но вот наступает Пеленнорская битва, и читатель уже видит Эовин, «спустившуюся» на землю, смертную женщину. Писатель очень любопытно здесь играет с образом героини.

Узнав о приближающейся битве, она совершает, подобно другим эпическим

героям, «похвальбу»:

«But I am of the House of Eorl and not a serving -woman. I can ride and wield blade, and I do not fear either pain or death» [7, p. 1027].

(Но я из рода Эорла и не служанка здесь. Я отлично держусь в седле, с умением владею мечом, и мне не страшны ни боль, ни смерть)

Отринув сомнения, Эовин отправляется переодетая за своими родичами, дядей и родным братом Эомером, в бой:

«Suddenly the great beast beat its hideous wings, and the wind of them was foul. Again it leaped into the air, and then swiftly fell down upon Éowyn, shrieking, striking with beak and claw.

Still she did not blench: maiden of the Rohirrim, child of kings, slender but as a steel-blade, fair but terrible. A swift stroke she dealt, skilled and deadly. The outstretched neck she clove asunder, and the hewn head fell like a stone. Backward she sprang as the huge shape crashed to ruin, vast wings outspread, crumpled on the earth; and with its fall the shadow passed away. A light fell about her, and her hair shone in the sunrise» [7, p. 1101 – 1102].

(Внезапно чудище простерло крылья, источая зловоние. Оно снова взвилось высоко в воздух и с воплем ринулось вниз, на Эовин, выставив клюв и когти.

Но не дрогнула она – ристанийская дева-воительница из рода конунгов, тонкая, но прочная, как стальной клинок, прекрасная и суровая одновременно. Словно молния ударил меч, направленный умелой рукой. Эовин одним махом разрубила шею чудищу; отсеченная голова камнем ударилась оземь. Воительница отпрянула назад, и рухнуло перед нею безглавое чудище, корчась и распластав широкие крылья. Посветлело вокруг, и в волосах ее заиграло солнце)

Сразив Короля – Чародея, Эовин совершила великий подвиг, который повлиял на исход Битвы на Пеленнорском поле.

Эовин свойственно стремление к обретению славы:

«I wish to ride to war like my brother Éomer, or better like Théoden the king, for he died and has both honour and peace» [7, p. 1257]

(Я желаю ехать в бой, как брат мой Эомер, или лучше как Король Теоден, ибо, пав в бою, он обрел славу и покой).

Тем не менее, следует отметить, что Толкиен смягчает жажду славы у своих персонажей по сравнению с персонажами древних песен. На первый план выступают ценности более важные, чем слава, так как Толкиен – в первую очередь христианин.

Как утверждает Л. Донован, «окруженность светом, пророчества, отвага, самопожертвование, культурное превосходство, непоколебимая воля, церемониальное участие как свидетельство посвящения, поддержка избранного персонажа и изображенность в эпическом свете Галадриэли, Эовин и Арвен делает их похожими на образы валькирий в средневековой литературе» [9, р. 109]. Используя в качестве источника для создания своего мира средневековую литературу, Толкиен применяет и трансформирует образ валькирии для решения собственных задач в трилогии и применительно к особенностям средиземской культуры. «Писатель чаще всего помещает «своих» валькирий в героическую сферу жизни Средиземья, где битвы и предания, пророчества и наследие, благородство и отвага ведут к трудному, а порой и болезненному выбору, совершаемому героинями, который имеет огромное значение на будущее мира» [9, р. 110].

Так, Эовин наследует характеристики великодушных германских дев, таких, как Вальхтеов, Свава, Брюнхильд, Сигрун и Хервёр. Данные характеристики проявляются в чертах ее характера и внешнем облике. Эовин являет собой пример яркой эпической героини, которая обладает качествами, свойственными образом валькирий в героическом эпосе, о чем свидетельствуют красноречивые примеры, приведенные выше.

Список литературы

1. Беовульф // Электронная библиотека [Электронный ресурс]. – 2009. – Режим доступа: http://bookz.ru/authors/avtor-neizvesten/beovul_f_772/1-beovul_f_772.html. – Дата доступа: 12.02.2009.
2. Гуревич, А.Я. Беовульф / А.Я. Гуревич // Скандинавский информационный центр [Электронный ресурс]. – 2011. – Режим доступа: <http://norse.ulver.com/other/beowulf/intro.html>. – Дата доступа: 13.01. 2011.
3. Смирницкая, О. А. Поэтическое искусство англосаксов / О. А. Смирницкая // Ульвдалир. Эпоха Викингов [Электронный ресурс]. – 2010. – Режим доступа : <http://ulfdalir.narod.ru/sources/Britain/Poetry/poetry.htm>. – Дата доступа: 20.08. 2010.
4. Старшая Эдда // Электронная библиотека [Электронный ресурс]. – 2009. –



Режим доступа: http://bookz.ru/authors/avtor – neizvesten/star6aa – _505.html. –

Дата доступа: 20.03.2009.

5.Стеблин-Каменский, М.И. Валькирии и герои// Известия АН СССР. Серия литературы и языка. – Т. 38. № 5. – М., 1979. – С. 436 – 448

6.Тацит, Публий Корнелий. О происхождении германцев и местоположении Германии / Публий Корнелий Тацит. – Античная литература [Электронный ресурс]. – 2011. – Режим доступа: <http://ancientrome.ru/antlittr/tacit/mp/germ – f.htm> – Дата доступа: 15.11. 2011

7.Tolkien, J.R.R. The Lord of The Rings / J.R.R. Tolkien. – London: HarperCollins. – 1575 p.

8.Tolkien, J.R.R. The Silmarillion / J.R.R Tolkien. – New York: Ballantine Books, 1981. – 458 p.

9.Donovan, Lesley A. The Valkyrie Reflex in J.R.R. Tolkien’s The Lord of The Rings: Galadriel, Shelob, Éowyn, and Arwen/ Lesley A. Donovan//Tolkien the Medievalist. Ed. by J. Chance. – 1st ed. – London – NewYork: Routledge, 2003. – P. 106 – 132.

Бесплатный электронный
литературно-публицистический журнал

ВЕСТНИК АРДЫ

Посвященный творчеству писателя Дж. Р. Р. Толкина,
работам, вдохновленным этим творчеством,
а так же жанру фэнтези, который благодаря ему возник.

A single dream is more powerful than a thousand realities

J. R. R. Tolkien

www.heraldofarda.ru



